

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 51 (1978)

Heft: 12: Wintersport = Sport d'hiver = Sport invernale = Winter sports

Artikel: Nordische Hunde rennen um die Wette = Courses de chiens nordiques = Cani nordici in gara = Racing with sled dogs

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773056>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nordische Hunde rennen um die Wette

Schlittenhunderennen gewinnen in der Schweiz immer mehr an Popularität. Der 1959 gegründete Schweizerische Klub für nordische Hunde mit rund 400 Mitgliedern organisiert diese Rennen, um den Schlittenhunden ein ihnen angestammtes Betätigungsfeld zu schaffen. Da die Erhaltung der Schlittenhunderennen zu den Aufgaben des Klubs gehört, werden an den Rennen nur reinrassige Schlittenhunde zugelassen: der Alaskan Malamute, der Samojede, der Siberian Husky und der Grönlandhund. Man unterscheidet drei Klassen von Rennen: mit einem Hund, mit zwei bis fünf Hunden und mit einem Gespann von über fünf Tieren. Meist messen sich zwischen 50 und 70 Gespanne. Jedes Jahr erhöht sich die Teilnehmerzahl;

auch Deutsche, Holländer, Belgier und Österreicher sind heute mit von der Partie. Bei jedem Rennen sind zwei Läufe vorgesehen, ein erster am Samstag und ein zweiter am Sonntag, wobei die beiden Laufzeiten für die Gesamtzeit zählt. In der Schweiz sind diesen Winter wieder mehrere Schlittenhunderennen vorgesehen: Im Januar wird in Splügen (6./7.), in Gadmen (13./14.), in Lenk (20./21.) um die Wette gerannt, während im Februar Wettkämpfe in Les Brassus (3./4.), Saignelégier (10./11.) und in Sils/Silvaplana (24./25.), wo gleichzeitig die Schweizer Meisterschaften abgehalten werden, zur Durchführung gelangen.

Der Schweizerische Klub für nordische Hunde (Präsident: U. Irmiger, Alte Mühle, 4349 Mettau, Tel. 064 65 13 18) erteilt gerne Auskünfte über nordische Hunde sowie den Schlittenhundesport.

Courses de chiens nordiques

Les courses de chiens de traîneau sont de plus en plus populaires en Suisse. Elles sont organisées par le «Club suisse pour chiens nordiques», fondé en 1959, qui compte environ 400 membres. Son but est de procurer aux chiens de traîneau un entraînement approprié. Le maintien des courses de chiens de traîneau étant un des objectifs du club, ne sont admises à participer que des bêtes de pure race: malamout d'Alaska, samoyède, husky de Sibérie et chien du Groenland. On distingue trois sortes de courses: avec un chien, avec deux à cinq chiens et avec un attelage de plus de cinq chiens.

La compétition comprend en général 50 à 70 attelages. Le nombre des concurrents augmente chaque année. On compte maintenant aussi des Allemands, des Hollandais, des Belges, des Autrichiens. Deux courses ont lieu à chaque concours, une le samedi et l'autre le dimanche. Les deux temps sont additionnés pour former le total. Plusieurs concours sont prévus pour cet hiver en Suisse: en janvier à Splügen (6/7), à Gadmen (13/14), à La Lenk (20/21), et en février au Brassus (3/4), à Saignelégier (10/11) et à Sils/Silvaplana (24/25) où auront lieu également les Championnats de Suisse.



Canì nordici in gara

Le corse di slitte trainate da cani diventano sempre più popolari in Svizzera. L'organizzazione è affidata al Club svizzero dei cani nordici, fondato nel 1959, di cui fanno parte attualmente 400 membri circa; il club si preoccupa di offrire ai cani da slitta adeguate condizioni ambientali per lo svolgimento delle gare. Fra i compiti del club vi è quello di garantire la continuità delle corse di slitte trainate da cani, per cui sono ammessi solo animali di pura razza: il malamute dell'Alaska, il samojede, l'husky siberiano e il cane di Groenlandia. Ogni competizione è suddivisa in tre classi: con un solo cane,

con un tiro da due a cinque cani e con una muta di più di cinque animali. Di solito vi partecipano da 50 a 70 tiri. Il numero dei partecipanti aumenta di anno in anno; ora si presentano al via anche concorrenti tedeschi, olandesi, belgi e austriaci. La competizione si svolge in due tempi; la prima gara ha luogo il sabato e la seconda la domenica. La classifica finale è stabilita sommando i due tempi parziali realizzati. In Svizzera per la prossima stagione invernale sono in cartello parecchie corse di slitte trainate da cani: In gennaio a Splügen (6/7), a Gadmen (13/14), a Lenk (20/21); in febbraio sono previste gare a Les Brassus (3/4), a Saignelégier (10/11) e a Sils/Silvaplana (24/25) dove avranno luogo contemporaneamente i campionati svizzeri di categoria.

Racing with Sled Dogs

Sled dog races are gaining in popularity in Switzerland. The Swiss Nordic Dog Club, founded in 1959 and now boasting 400 members, organizes these races to provide the dogs with a type of activity that has always been a tradition in the Far North. Only pure-bred dogs are eligible for these races: the Alaskan malamute, the samoyed, the Siberian husky and the Eskimo dog. The races are divided into three classes: single dogs, two to five dogs,

and teams of over five. There are between 50 and 70 teams at most events, and the number of participants is rising from year to year. German, Dutch, Belgian and Austrian fanciers today come to take part. Each event comprises two races, one run on the Saturday and the other on the Sunday, the times for the two races being added together. Several races are scheduled for Swiss resorts this winter. In January they will take place in Splügen (6th/7th), in Gadmen (13th/14th) and in Lenk (20th/21st). In February the venues will be Les Brassus (3rd/4th), Saignelégier (10th/11th) and Sils/Silvaplana (24th/25th), where the Swiss championships will also be staged.



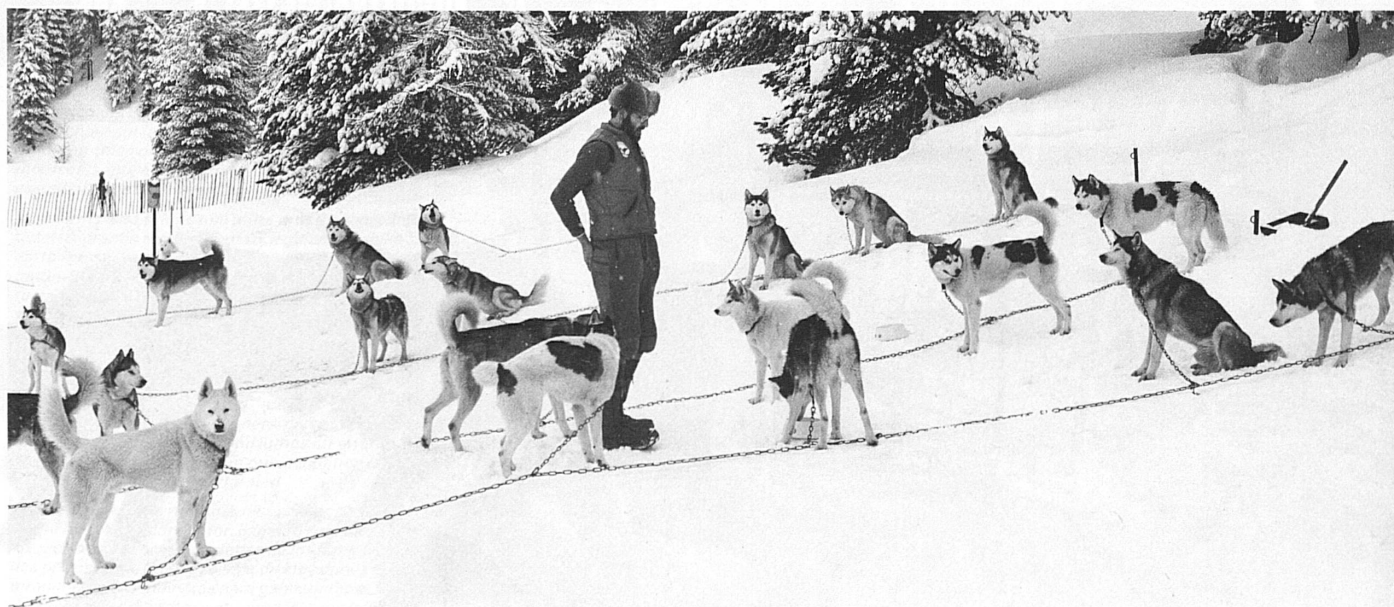
An Ketten angebunden, warten die Hunde auf den Start. Der Musher bemüht sich, seine Tiere bei guter Rennlaune zu halten. Ein angemessener Abstand zwischen den Gespannen ist wichtig, damit sich die vor dem Start sehr nervösen Hunde nicht gegenseitig behindern

I cani, alla catena, attendono la partenza. Il guidatore cerca di tenere sveglio nei suoi animali lo spirito di emulazione. Una adeguata distanza fra le diverse mute evita che i cani, molto nervosi prima della partenza, possano intralciarsi a vicenda

Los perros, sujetados a cadenas, esperan el momento de partir. El «musher» cuida de que sus perros mantengan vivas las ganas de salir corriendo. Conviene grandemente que entre los tiros de perros haya bastante espacio con el fin de evitar que, antes de que se dé la salida, perros muy nerviosos lleguen a estorbarse mutuamente

Attachés à leurs chaînes, les chiens attendent le signal du départ. L'entraîneur s'efforce de les maintenir en bonne condition de course. Une distance convenable entre les attelages est un facteur important afin que les chiens, qui sont très nerveux avant le départ, ne se gênent pas les uns les autres

The dogs wait for the start on their chains. The "musher" does his best to keep his dogs "raring to go". It is important for the teams to be kept a certain distance apart, as the dogs are very nervous before a start and might get in each other's way





Das Training beginnt Ende September, wenn infolge Schneemangels der Schlitten durch einen Dreiradwagen ersetzt wird. Hier ein Trainingslauf vor dem Rennen in Silvaplana, Oberengadin

L'entraînement commence à la fin septembre, lorsque le traîneau est remplacé par un char à trois roues à cause du manque de neige. Ici une course d'entraînement avant le concours à Silvaplana, en Haute-Engadine

L'allenamento inizia alla fine di settembre; in mancanza di neve la slitta è sostituita da un carretto a tre ruote. Nella foto, un giro di allenamento prima della gara di Silvaplana, Alta Engadina

Training begins at the end of September. In the absence of snow the sled is replaced by a three-wheeled trolley. Here a training run is in progress before the races in Silvaplana, Upper Engadine

El entrenamiento empieza a fines de septiembre, cuando por falta de nieve el trineo es substituido por un carrito de tres ruedas. Aquí una vuelta de entrenamiento antes de empezar las carreras en Silvaplana, Engadina Superior

Alle zwei Minuten erfolgt ein Start. Hier wird ein Gespann von fünf Grönlandhunden durch zwei Helfer zurückgehalten, bis der Starter die Piste freigibt

Un départ a lieu toutes les deux minutes. On voit ici un attelage de cinq chiens du Groenland, retenus par deux aides jusqu'à ce que l'on donne le signal du départ

La partenza avviene ad intervalli di due minuti. Nella foto, in attesa del via una muta di cinque cani di Groenlandia viene trattenuta da due aiutanti

The teams are started every two minutes. Here two helpers are holding back a team of five Eskimo dogs till the starter sends them on their way

Las partidas se suceden cada dos minutos. Aquí un tiro de cinco perros groenlandeses es retenido por dos ayudantes hasta que el juez de salida dé la señal de poder arrancar

Ein Gespann von sieben sehr dynamischen Siberian Huskies in voller Fahrt. Der Schlittenhundeführer, Musher genannt, der auf den verlängerten Kufen des Schlittens steht, erteilt dem Leithund Befehle, steuert, bremst und springt in extremen Steigungen auch ab, um Zeit zu gewinnen. Vor allem muss stets das Gleichgewicht gehalten werden

Un attelage de sept puissants huskies de Sibérie en pleine course. Le conducteur nommé «musher», qui se tient debout sur la prolongation des patins, donne ses ordres au chien de tête, guide, freine et parfois, dans les montées, saute à terre pour gagner du temps. Il est essentiel de garder l'équilibre

Ripresa in piena azione una muta di sette cani siberiani dotati di grande temperamento. Il guidatore della slitta, detto «musher», sta in piedi sul prolungamento dei pattini della slitta da dove impartisce ordini al cane di testa, guida e frena il veicolo; quando il percorso si fa molto ripido, egli salta dalla slitta per guadagnare del tempo. Si tratta soprattutto di mantenere costantemente l'equilibrio

A team of seven dynamic Siberian huskies in full career. The driver, known as a "musher", who stands on the ends of the sledge runners, gives the leading dog orders, guides, brakes and jumps off on steep climbs to save time. His main preoccupation is preserving the balance of the sled

Un atelaje de siete muy dinámicos Siberian Huskies en plena marcha. El conductor, llamado «musher», que va de pie sobre las prolongaciones de los patines, dirige los perros, guía, frena y se baja de los patines en pronunciadas pendientes para ganar tiempo. Ante todo hay que saber guardar continuamente el equilibrio

